

मानक टिप्पणियाँ

Acknowledgement is awaited
Acknowledgement receipt
Action may be taken as proposed
Action has not yet been initiated
After adequate Consideration
After consultation with
Agenda is sent herewith
Agreed to
A list is placed below
Approval may be accorded
Approved as proposed
All concern should note
As above
As already pointed out
As amended
As decided
As directed
As modified
As proposed
As recommended
As far as possible
As mentioned above
As per standard distribution list
As required under the rules
At source
Attention is invited to
Attested true copy
Await reply

Budget provision exists
Bills for signature please

Brief note is placed below
Bring into notice
Brought forward(b/f)
Call for the file

पावती की प्रतीक्षा है
पावती दें, प्राप्ति सूचना भेजें
यथा प्रस्तावित कार्रवाई की जाए
कार्रवाई अभी तक शुरू नहीं की गई है
समुचित विचार के बाद
से परामर्श करके
कार्यसूची साथ भेजी जा रही है
सहमति है
सूची नीचे रख दी है
अनुमोदन प्रदान कर दिया जाए
यथाप्रस्ताव अनुमोदित
सभी संबंधित नोट करें
जैसा ऊपर दिया है
जैसाकि पहले बताया जा चुका है
यथा संशोधित
यथा निर्णीत, निर्णय के अनुसार
निदेशानुसार
यथा आशोधित
यथा प्रस्तावित
यथा संस्तुत, सिफारिश के अनुसार
जहाँ तक संभव हो/यथासंभव
जैसा ऊपर कहा गया है
मानक वितरण सूची के अनुसार
नियमों के अंतर्गत यथापेक्षित
स्रोत पर
की ओर ध्यान आकर्षित किया जाता है
अनुप्रमाणित सत्य प्रतिलिपि, साक्ष्यांकित प्रति
उत्तर की प्रतीक्षा करें

बजट में प्रावधान है
बिल हस्ताक्षरार्थ प्रस्तुत, कृपया बिलों पर
हस्ताक्षर कर दें
संक्षिप्त नोट नीचे दिया है
ध्यान में लाना
अग्रेनीत
फाइल मंगाई जाए

Cases for disposal	निपटान के लिए मामले
Cases under investigation	मामले की जाँच-पड़ताल की जा रही है
Case has been closed	मामला समाप्त कर दिया गया है
Charge handed over	कार्यभार सौंप दिया
Checked and found correct	जाँच की और सही पाया
Check and give remark	जांच करें और टिप्पणी दें
Come into force	लागू होना
Contract may be terminated	संविदा/ठेका समाप्त कर दिया जाए
Copy enclosed for ready reference	सुलभ संदर्भ के लिए प्रति संलग्न है
Copy forwarded for information/ necessary action	सूचना/आवश्यक कार्रवाई के लिए प्रतिलिपि अग्रेषित
Decision is awaited	निर्णय की प्रतीक्षा है
Delay is regretted	देरी/विलंब के लिए खेद है
Delegation of financial powers	वित्तीय शक्तियों का प्रत्यायोजन
Demi-official(D.O.)	अर्ध-शासकीय, अर्ध-सरकारी (अ.स.)
Departmental action is in progress	विभागीय कार्रवाई की जा रही है
Dispose of	निपटाना
Discrepancy may be reconciled	विसंगति का समाधान किया जाए
Do the needful	आवश्यक कार्रवाई करें
Draft for approval	अनुमोदनार्थ प्रारूप, अनुमोदनार्थ मसौदा
Duly filled in	विधिवत् भरा हुआ
Duly sanctioned	विधिवत् मंजूर किया हुआ
Duly complied	विधिवत् पालन किया गया
Early orders are solicited	शीघ्र आदेश देने का अनुग्रह करें
Eligible candidate	पात्र उम्मीदवार
Examination of the case	मामले की जांच
Ex-parte judgement	एकपक्षीय निर्णय
Extension of leave	छुट्टी बढ़ाना
Facilities are not available	सुविधाएं उपलब्ध नहीं हैं
Fair copy	स्वच्छ प्रति
Follow up action	अनुवर्ती कार्रवाई
Follow up action should be taken soon	अनुवर्ती कार्रवाई शीघ्र की जाए
For action	कार्रवाई के लिए
For advice	परामर्श के लिए
For approval	अनुमोदनार्थ, अनुमोदन के लिए
For comments	टिप्पणी के लिए
For concurrence, please	सहमति के लिए

For consideration
For disposal
For early compliance
For information
For perusal
For ready reference
For record
For remarks
For signature
For verification
Forwarding letter
Free of charge
Fresh receipt
Fringe benefit
From pre page
Funds not available

Give top priority to this work
Grant of special pay

Half-yearly return
Hard and fast rule

I agree with 'A' above
I agree
In accordance with
I am directed to state that
I am to say
In abeyance
In accordance with
In acknowledging receipt of...
In camera
In compliance with
In fact
In force
In lieu of
In lump sum
In practice
In principle
In public interest
In partial modification of

विचारार्थ
निपटान के लिए
शीघ्र अनुपालन के लिए
सूचनार्थ, सूचना के लिए
अवलोकनार्थ
तत्काल संदर्भ के लिए
रिकार्ड के लिए
अभ्युक्ति के लिए
हस्ताक्षरार्थ, हस्ताक्षर के लिए
सत्यापन के लिए
अग्रेषण पत्र
निःशुल्क
नई आवृत्ति
अनुषंगी हितलाभ, वेतनेतर हितलाभ
पिछले पृष्ठ से
निधि उपलब्ध नहीं है

इस कार्य को परम अग्रता दी जाए
विशेष वेतन की स्वीकृति

अर्धवार्षिक विवरणी
पक्का नियम

मैं ऊपर 'क' से सहमत हूँ
मैं सहमत हूँ
के अनुसार
मुझे यह सूचित करने का निदेश हुआ है कि
मुझे यह कहना है कि
प्रास्थगित
के अनुसार
....की पावती भेजते हुए
बंद कमरे में
के अनुपालन में
वास्तव में, वस्तुतः
लागू, प्रवृत्त
के बदले में
एकमुश्त, एक बार में
व्यवहार में
सिद्धांततः, सैद्धांतिक रूप में
लोकहित में
का आंशिक आशोधन करते हुए

Inspite of
In supersession of
In the light of
In the order of seniority
In this behalf
In time
In view of
I shall be obliged
Is self-explanatory
Issue today
It has been revealed

Justification for the proposal

Keep in abeyance
Keep pending
Keep with the file
Kindly look into it
Kindly reply

Last pay certificate (L.P.C.)
Lay before
Lay down
Leave not due
Leave of absence
Leave on medical ground
Letter of allotment
Letter of authority
Letter of credit
Letter of guarantee
Letter of intent
Liable of disciplinary action
Lower age limit
Lowest price

Matter has already
been considered
May be considered
May be passed for payment
May please see for information
May be sanctioned

के बावजूद
का अधिक्रमण करते हुए
को ध्यान में रखते हुए
वरिष्ठता क्रम में
इस संबंध में, इस विषय में, इसके लिए
समय पर, समय से
को ध्यान से देखते हुए
में अनुगृहीत होऊँगा
स्वतः स्पष्ट है
आज ही जारी करें
यह पता चला है कि

प्रस्ताव का औचित्य

आस्थगित रखा जाए
लंबित रखा जाए
फाइल में रखिए
कृपया इसे देख लें
कृपया उत्तर दें

अंतिम वेतन प्रमाणपत्र
समक्ष रखना, सामने रखना
निर्धारित करना
अदेय छुट्टी
अनुपस्थिति की अनुमति
चिकित्सा छुट्टी, बीमारी की छुट्टी
आबंटन पत्र
प्राधिकार पत्र
साख-पत्र
गारंटी-पत्र
आशय-पत्र
अनुशासनिक कार्रवाई की जा सकती है
निम्न आयु-सीमा
निम्नतम मूल्य

मामले पर पहले ही विचार किया
जा चुका है
विचार किया जाए
भुगतान के लिए पास किया जाए
कृपया सूचनार्थ देखें
मंजूर/संस्वीकृत किया जाए

May please see
Medical certificate of fitness
Medical certificate of sickness
Memorandum of association
Memorandum of understanding
Mentioned above
Monthly arrears statement
Monthly progress report

Necessary correction may be
carried out
Necessary report is still awaited
Needful done
Needs no comments
No action is necessary
No need to send a reply
Noted please
Nominal penalty
Non-availability certificate
Non-cognizable offence
Non-compliance
No objection certificate

On account of
On behalf of
On compassionate grounds
On deputation
On due date
On duty
On hire-purchase basis
On medical ground
On merit
On probation
On special duty
On temporary basis
Order may be issued
Out of date
Out of order
Out of stock
Out of turn
Out of turn allotment

कृपया देखें
स्वस्थता प्रमाणपत्र
बीमारी का प्रमाणपत्र
संस्था की बहिर्नियमावली, संगम ज्ञापन विधि
समझौता ज्ञापन, सहमति ज्ञापन
उपर्युक्त, उपरिलिखित
मासिक बकाया विवरण
मासिक प्रगति रिपोर्ट

आवश्यक शुद्धि कर ली जाए
अपेक्षित रिपोर्ट अभी भी प्रतीक्षित है
आवश्यक कार्रवाई की जा चुकी है
टिप्पणी की आवश्यकता नहीं है
कोई कार्रवाई अपेक्षित नहीं है
उत्तर भेजने की आवश्यकता नहीं है
नोट कर लिया
नाममात्र शास्ति
अनुपलब्धता प्रमाणपत्र
असंज्ञेय अपराध
अपालन
अनापत्ति प्रमाण-पत्र, अनापत्ति पत्र

के कारण
की ओर से
अनुकंपा के आधार पर
प्रतिनियुक्ति पर
नियत तारीख को
ड्यूटी पर, काम पर
भाड़ा-क्रय आधार पर
बीमारी के कारण, अस्वस्थता के कारण
गुणावगुण के आधार पर
परिवीक्षाधीन
विशेष ड्यूटी पर
अस्थायी आधार पर
आदेश जारी कर दिया जाए
पुराना, गतावधिक
खराब, चालू नहीं, बिगड़ी दशा में, अव्यवस्थित
स्टॉक में नहीं
बिना बारी
बिना बारी आबंटन

Outstanding cases
 Out today
 Outward journey
 Overall position
 Paid annual leave
 Paper for disposal
 Parliamentary affairs
 Parliamentary committee
 Part time employment
 Passed for payment
 Payable to bearer
 Pay self
 Pending confirmation
 Per bearer
 Performance test
 Periodical stock taking
 Personal hearing
 Petty contingent voucher
 Permitted
 Placed at the disposal of
 Placed under suspension
 Please acknowledge receipt
 Please comply before due date

Please discuss
 Please discuss with papers
 Please sign in Hindi
 Please speak
 Please put up precedent
 Please treat as most urgent
 Proposal is in order
 Promotion by selection
 Promotion by seniority
 Pro-rata rate of pension
 Put up

Put up for perusal please
 Put up for verification
 Put up for orders please

Question does not arise

पिछले मामले, बकाया मामले
 आज ही भेजिए
 बहिर्यात्रा
 समग्र स्थिति
 सवेतन वार्षिक अवकाश
 निपटाने के लिए कागज
 संसदीय कार्य
 संसदीय समिति
 अंशकालिक रोजगार
 भुगतान के लिए पास किया
 वाहक को देय, धारक को देय
 स्वयं देय
 पुष्टि होने तक
 वाहक द्वारा, वाहक के हाथ
 निष्पादन परीक्षण
 आवधिक माल पड़ताल
 व्यक्तिगत सुनवाई
 खुदरा आकस्मिक व्यय वाउचर
 अनुमति दी गई
 को सौंपा गया, को सुलभ किया गया
 निलंबित
 कृपया पावती भेजें,
 कृपया नियत समय से पहले इसका
 पालन किया जाए
 चर्चा कीजिए
 कागज-पत्रों के साथ चर्चा कीजिए
 कृपया हिंदी में हस्ताक्षर करें
 बात कीजिए
 कृपया पूर्वोदाहरण प्रस्तुत कीजिए
 कृपया अत्यंत जरूरी समझें
 प्रस्ताव ठीक है
 चयन द्वारा पदोन्नति, प्रवरण द्वारा पदोन्नति
 वरिष्ठतानुसार पदोन्नति
 पेंशन की यथा अनुपात दर
 प्रस्तुत करें, प्रस्तुत कीजिए,
 पेश करें, पेश कीजिए
 अवलोकनार्थ प्रस्तुत
 सत्यापन के लिए प्रस्तुत करें
 आदेश के लिए प्रस्तुत/पेश है

प्रश्न नहीं उठता

Reference is invited to
Referred to above
Relaxation of rules
Required information is
furnished herewith
Reply should be issued today
Report for duty

Sanction is hereby accorded
Sanctioned, if due
Sanctioned as proposed
Seen and returned
Seen, thanks
Seen and spoken
Self contained note
Self explanatory
Should be given top priority
Sincerely yours
Speak please
Speak on phone
Subject to approval
Submitted for information
Submitted for perusal

Taking over charge
Take no action
This is to certify
This is to inform
This may please be approved
This may please be acknowledged
Till further orders
To comply with
To initiate action
To the point

Uncalled for
Under consideration
Under intimation to this office
Under mentioned
Under suspension
Up-to-date

को देखिए, को देखने का कष्ट करें
उपरिनिर्दिष्ट
नियमों में छूट / ढील
अपेक्षित सूचना इसके साथ भेजी
जा रही है
उत्तर आज भेज दिया जाना चाहिए
काम पर हाजिर हों

एतद्वारा मंजूरी दी जाती है
यदि देय हो, तो मंजूर किया जाता है
प्रस्ताव के अनुसार मंजूर
देख कर वापस किया जाता है
देख लिया, धन्यवाद
देख लिया और बात कर ली
स्वतः पूर्ण टिप्पणी
स्वतः स्पष्ट
परम अग्रता दी जाए
आपका, भवदीया
कृपया बात करें
टेलीफोन पर बात करें
बशर्ते कि अनुमोदन प्राप्त हो
सूचनार्थ प्रस्तुत
अवलोकनार्थ प्रस्तुत

कार्यभार ग्रहण करना
कोई कार्रवाई न की जाए
प्रमाणित किया जाता है
सूचना दी जाती है
कृपया इसे अनुमोदित किया जाए
कृपया इसकी पावती दें
अगले आदेश होने तक
अनुपालन करना, पालन करना
कार्रवाई आरंभ करना
विषयानुकूल, सुसंगत, प्रासंगिक

अनाहूत, अयाचित, अनुचित
विचाराधीन
इस कार्यालय को सूचित करते हुए
निम्नलिखित
निलंबनाधीन
अद्यतन, आज तक का

Urgently required
Valedictory address
Verification of service
Verified and found correct
Vide letter to...

We are not concerned with
We have no remark to offer
What delays
Whichever is earlier
Widow's pension
With a view to
With compliments from
With concurrence of
With due regard to
With effect from—
Withholding of increment
With immediate effect
Without any further reference
Without assigning any reason
Without delay
Without fail
Without prejudice
With reference to—
With regards
With regard to
With respect to
With retrospective effect
Year ending...
Yearly clearance
Yes man
You are hereby authorised to

You are hereby informed that
You may kindly report for duty on
You may take necessary action
Your reply should reach this office
by - at the latest

अविलंब चाहिए, तुरंत आवश्यकता है
समापन भाषण, विदाई भाषण
सेवा का सत्यापन
सत्यापित कर लिया और ठीक पाया
पत्रांक-देखिए, पत्र संख्या-देखिए

इसका हमसे कोई संबंध नहीं है
हमें कोई टिप्पणी नहीं करनी है
देशी का क्या कारण है (दिलंब क्यों है)
जो भी पहले हो, जो भी पहले घटित हो
विधवा पेंशन
की दृष्टि में
समादर सहित
की सहमति से
का सम्यक ध्यान रखते हुए
से, से प्रभावी
वेतनवृद्धि रोकना
इसी समय से, तत्काल प्रभाव से
बिना किसी और परामर्श के
बिना कोई कारण बताए
अविलम्ब
अवश्य, बिना चूक
प्रतिकूल प्रभाव डाले बिना
के संबंध में, के प्रसंग में, के सिलसिले में
सादर, शुभकामनाओं सहित
के बारे में, के संबंध में
के संबंध में
पूर्वव्यापी प्रभाव सहित, भूतलक्षी प्रभाव सहित
...को समाप्त वर्ष
वार्षिक निकासी
चपड़ कनातिया, ठकुर सुहातिया
आपको इसके द्वारा यह प्राधिकार दिया
जाता है

आपको इसके द्वारा सूचित किया जाता है
कृपया आप... को ड्यूटी पर आएँ
आप तदनुसार आवश्यक कार्रवाई करें
आपका उत्तर इस कार्यालय में अधिक से
अधिक... तारीख तक पहुँच जाना चाहिए

Yours faithfully
Yours sincerely
Your truly

भवदीय, भवदीया
आपका, भवदीया
आपका, भवदीया

लेटिन, ग्रीक, फ्रेंच आदि अभिव्यक्तियाँ

Ab initio	आदितः/आरम्भ/शुरू से
Ad Alium diem	किसी और दिन
Ad hoc	तदर्थ
Ad interim	अन्तःकालीन
Ad Valorem	यथामूल्य/मूल्यानुसार
Bona fides	वास्तविक/असली
Contra	के विरुद्ध
Cum	व
Data	आधार सामग्री/आंकड़े (सांख्यिकी)
De hors	बाहर असंबद्ध
De facto	वस्तुतः/वास्तविक
De Jure	विधिवतः
De novo	नए सिरे से
Ditto	यथोपरि/जैसे ऊपर
Errata	शुद्धिपत्र
Ex-cadre	संवर्ग बाह्य
Ex-gratia(Payment)	अनुग्रहपूर्वक (अदायगी)
Ex-Parte	एक पक्षीय
Ex-India	भारत के बाहर
Ex-factory	फैक्टरी पर
Ex-officio	पदेन
Ex post facto	कार्योत्तर
Ibid (Ibidem)	तत्रैव/वही
In timine	आरम्भ में ही
In pari materia	समविषय में
In posse	संभव
In presenti	समकालिक/तत्समय
In juria sine damno	बिना हानि के क्षति
In signia	लक्ष्य, अधिकार चिह्न
Inter alia	साथ-साथ
Intra vires	शक्ति के अधीन

In se	परस्पर/आपस में
In toto	संपूर्णतः/पूरी तरह से
Ipsa facto	यथातथ्यतः/इसी बात से
Ipsa jure	विधितः
Jus Adrem	अपूर्ण अधिकार
Manifesto	घोषणा पत्र
Modus Operandi	कार्य-प्रणाली
Nexus	सम्बंध
Nota Bene(N.B.)	विशेष ध्यान दीजिए
Onus	भार/दायित्व
Onus probandi	साबित करने का भार
Per annum	प्रतिवर्ष/वार्षिक
Per capita	प्रति व्यक्ति
Per diem/day	प्रतिदिन
Per mensem	प्रतिमास/माहवार
Per se	स्वतः
Post script	पुनश्च
Prima facie	प्रत्यक्षतः/प्रथम दृष्टि में
Pro rata	अनुपाततः
Pro tanto	उस सीमा तक
Proximo	आगामी मास का
Quantum merit	जितना काम उतना दाम
Sine die	अनिश्चित काल के लिए
Suine Qua non	अनिवार्य शर्त/अपरिहार्य शर्त
Status Quo	यथापूर्व स्थिति
Sub judice	न्यायाधीन
Suo Moto	स्वतः/स्वयंमेव/स्वप्रेरणा से
Tenure	अवधि/कार्यकाल
Ultra Vires	शक्ति बाह्य
Veto	वीटो/निषेधाधिकार
Vis-S-Vis	के सामने/करी तुलना में
Viva-voce	मौखिक